ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 1 FEBRUARI 1958 — No. 3049

Ex-President Jimenez A Bai Miami

CARACAS. — E ex-presidente di Venezuela, Perez Jimenez, a bai Miami na Merca, for di Ciudad Trujillo na Santo Domingo, asina un portavos di e junta Venezolano a informa antajera nochi na Caracas.

Gobierno Venezolano a declara cu e plebiscito di dia 15 di December di anja pasa, pa medio di cual Perez Jimenez a worde reelegi como presidente, ta invalido.

E gobierno a dicidi ademas cu e consehonan avisador constituyente di e estadonan lo worde reemplaza pa comision cu lo worde adhunta na e gobernadornan dje estadonan. Venezuela ta consisti di 20 estado, dos territorio y un distrito federal.

Gobierno Venezolano nobo a suplica e embahadanan na Caracas pa entrega na dje e Venezolanonan, cu a hui bai den e embahadanan despues di e cambio di gobierno. Esaqui ta toca particularmente miembronan di poliz di seguridad nacional, cu ta culpable di crimen ordinario.

CARACAS. — E lider peronista Patricio Kelly, qende a hui bai den e embahada di Haiti na Caracas, a sali pa Port-au-Prince, capital di Haiti, antayera mainta.

Cuater peronista, cu tabata biba den embahada di Santo Domingo, tambe a sali pa Ciudad Trujillo, capital di Santo Domingo, antayera.

AWE LO TIN DOS MINUUT DI SILENCIO A PETICION DI PARTIDO LIBERAL

ORANJESTAD. — Ayera e noticia tabata circula cu Partido Liberal Arubiano lo parti un proclamacion entre e publico incitando e hendenan pa awe tardi pa seis or na tur lugar tene un silencio di dos minuut como protesta contra di e intencion di expulsa e periodista di Corsow A. de Wit y pa e ponemento na cadena di e derecho constitucional di tene reunion. E proclamacion lo a worde presenta na e autoridadnan y nan no a weita den dje un hecho castigable. Asina nos a tende ayera for di bon fuente.

A.V.P. LO TENE REUNION POLITICO OTRO SIMAN NA CORSOW?

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa ayera di parti di A.V.P. lo a tin ideanan serio pa tene un reunion politico na Corsow den curso di otro siman. Riba e pregunta „pakiko" nan a duna nos di contesta, coe nan ta hanja nan obliga pa haci uso di e hospitalidad di e isla vecino, ya coe manera ta conoci aki gobierno a prohibi tal clase di reuniones.

Plannan ta awor pa tene e reunion den cura di Shon Fiel de Jongh na Otrabanda. Nan kier charter algun aviones di KLM y coe esaki un 200 partidario di AVP di Aruba lo bula pa Corsow e anochi aki. Gasto pa esaki lo sali riba un par di dies florines pa persona. Senjores Max Croes, Dominico Fleming, Dominico Gussmann Croes, Jossie Croes y Simon Geerman lo a keda encarga coe e empresa aki. Pa dicho reunion politico tambe lo worde invita oradores di e partido KVP y NVP di Corsow y tambe tur Curazolenjos coe ta interesa ta bonbini. Ta di spera coe lo tin tambe presente journalistanan di estranheria.

Si e plan aki por worde realiza ta por lo pronto un pregunta sin contesta, ya coe segun informaciones di KLM, coe tur cos no ta asina facil coe ta parce.

Di fuente bon informa di KLM nos a hanja sa, coe tin un falta grandi na material, asina ta coe e posibilidad no ta exclui, coe especialmente riba un termino cortico asina — nan no lo por hanja suficiente aviones (por lo menos tres avion di e tipo DC-6 y un di e tipo DC-3 mester tin pa transporta 200 personas).

APESAR!

Despues nos a tende ademas di Sr. Max Croes cu loke ta transporte no por stroba e plannan: „si ta solamente un avion tin disponible, anto nos ta bai, cu poco hende, y si tin mas avion anto nos lo bai cu hopi hende, asina Sr. Croes a bisa.

Gerecht den promer instancia a kibra su mes record

Ayera 25 chauffeur burachi den banki di acusado

ORANJESTAD. — Coe si ainda tin suficiente trabao pa e comision pa trafico seguro na Aruba, a resulta ayera masha cla atrobe, ora coe un fila tristu di bon conta 25 chauffeur, coe polis a hanja ta stuur auto burachi, mester a parce dilanti di huez.

BINTI CINCO! Den historia di Gerecht den Promer Instancia na Aruba nunca ainda a socede coe riba un mainta asina tanto „chauffeur burachi" a worde condena.

Te awor aindà e record tabata pa mas of menos diescinco. E castigonan coe e senjores mester a paga tabata boetnan coe ta varia entre fl. 50.— te fl. 250.—, ademas kitamentu di rijbewijs pa tempu di un te dos anja. Pa un cambiamentu tambe tabata tin ayera ainda un paar di senjores mas, coe a stuur auto, mientras coe huez of gezaghebber a kita nan rijbewijs: nan tur a hanja castigo di prison coe kitamentu di nan rijbewijs pa cuater anja.

Tur en tur ta algo tristo!

BO TA KERE?

— Un idiota y su plakanan no sa keda nunca hunto cu otro.

— No, esei ta klop. Pero ta unda di abo a keda?

Lydia Bislick Miss Viceroy 1958



Diahuebs anochi riba tennisbaannan di Club Tivoli a worde dicidi kende e anja aki lo ta Miss Viceroy. E preferencia a ha pa Lydia Bislick kende nos por mira aki riba e podium. Na su man robes ta keda e runner-up Rosario de Cuba y na e otro banda e Missnan 1956 y 1957 Imelda Schwengle (te na drechi) y Myrna Does. Adilanti ta e senjornan Lorenzo (na drechi) y Janchi Arends ta huscando e regalonan pa e participantenan. Coronacion di Miss Viceroy a sosode door di Dr. W. H. de la Fuente, kende tabata president di e jury.

Ayera mainta sinembargo Mr. Hartong a ser huramenta door di Mr. de Haseth Moller

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa diesun or mr F. Hartong, despues di un covocatorio na kantoor di mr A. J. Ph. de Haseth Moller, ela worda huramenta sinembargo pa e tuma e functie di notario interino. Di fuente fededigno nos a ser informa, coe esaki a socede, despues coe un dia promer mr. Hartong a haci un exploit contra mr De Haseth Moller, den locual e ta exigi coe e lo worde huramenta denter di e termino di 2 x 24 ora door mr. De Haseth Moller.

Si esun delastu menciona lo rebusa di haci esaki ainda, anto e ora ey lo e haci falta na un rebusamentu di derecho segun Mr. Hartong, y den cual caso Mr. Hartong lo exigi uu danjo di perhuicio.

Ora coe nos a puntre tocante esaki mr. De Haseth Moller a deciara, coe tal bez ela trata aki un poco impulsivo di mas. Despues coe ela tuma conseho cerca „jurisprudentie" y a hanja conseho cerca otro jurista (ela bai Corsow diahuebs merdla, di unda ela bolbe ayera mainta), e mes a weita, coe esey ta alavez door di e becho, coe eigenlijk ta un figura imposibel pa frustreer un benoeming door di uitvoerende macht di tal moda, coe ta justo, pa toch e huramenta mr. Hartong.

PROCLAMACION

Na e Poblacion di Antillas Hulandes

Desde majan su Alteza Real Prinses Beatrix durante diescuater dia lo ta e huesped di Gobierno di Antillas Hulandes y coe esey tambe di boso nan tur.

Mi ta sigur di papia pa parti di boso nan tur, si ya caba mi jamele un cordial bienvenida. Bienvenida na un pais, coe na 1955 coe tanto entusiasmo a ricibi su mayornan Real.

Laga nos percura coe e bishita coe lo coeminza majan lo bira un suceso mes grandi.

Nos Prinses Heredera no a bishita Antillas nunca ainda y indudablemente lo e ta alegra su mes coe awor lo e por mira coe su propio wowo, tur loke ela tende asina hopi caba.

Ricibiele pesey coe entusiasmo conforme, y poniendo unbanda durante e dianan aki tur nos problemanan y dificultadnan diaria.

Hiza banderanan.

Biba Prinses.

Gobernador di Antillas Hulandes.

De Wit no ta hanja perskaart

ORANJESTAD. — Ayera N.V. Curacaose Drukerij en Uitgeversmij. na Corsow a hanja un carta di Regeringsvoorlichtingsdienst hisando cu tin obstaculo pa duna Sr. A. de Wit un perskaart y pidiendo pa nombra un otro persona na kende e kaartchi por worde duna. E kaartchinan aki ta pa e periodistanan y fotografonan cu ta bai skirbi y saca fotos en conexion cu bishita di S.A.R. Princesa Beatrix na Antillas Neerlandes.

Ademas RVD a saca un communicado cu ta bisa:

„En conexion cu e ningamento di un perskaart na persona di Sr. A. de Wit en vista di e bishita di S.A.R. Prinses Beatrix por participa lo siguiente:

„Na cada curant (djario) den Antillas Neerlandes ta worde entrega a lo sumo tres perskaart pa reporternan. N.V. Curacaose Drukkerij en Uitgeversmij. a propone den e nombernan pa reporternan di Beurs en Nieuwsberichten Sr. A. de Wit kende su expulsion a worde ordena pa Procureur Generaal.

Pa evita e posibilidad di demostracion contra di e persona ei durante di e bishita di S.A.R. Prinses Beatrix y hacimento di desorden- a worde dicidi di no dune un perskaart. E medida aki mester worde weita por lo tanto como un di e medidanan cu mester garantiza pa tur cos bai na orden".

Ayera Aruba Lions a celebra dies anja

Awe lo tin diner di gala

ORANJESTAD. — Ayera tabata precies dies anja pasa cu Sr. A. Sasso durante di un solemnidad den Palm Beach Club a ricibi di Dr. Alberto Oyarzabal e charter di Lions, cu cual fundacion di Aruba Lions Club a bira un hecho. Dr. Oyarzabal e tempu ei tabata e gobernador di distrito di Lions.

Awe e hubileo aki di Lions ta worde celebra den Club Caribe cu un diner grandi di gala na unda un cantidad di dignatarios a worde invita. Ademas e hubileo mayan lo worde celebra tambe cu un picnic na e cunucu di Dr. H. P. Oduber na Palm Beach.

DESTAJO EDIFICIO DI JUSTICIA

ORANJESTAD. — Ayera na oficina di Openbare Werken e restauracion y verfmento di e edificio di husticia na Oranjestad a worde duna na destajo. Tabatin dos participante cu a inscribi cu ta Bouwmaatschappij Aruba N.V. y N.V. Bohama. E empresanan aki a inscribi pa respectivamente fl. 19.620.— y fl. 21.740.—. Ainda no a dicidi cua lo hanja e trabao pa haci.

REUNION DI STATEN

BEGROTING 1957 DI BONAIRE A WORDE APROBA PA Fl. 1.488.158,-

(Di nos Corresponsal na Willemstad)

Diabierna mainta Staten a sigui cu e agenda despues cu e President Sr. Isa a duna bienvenida na Sr. De Cuba (AVP) como miembro nobo, y a pasa na considera punto 11 di e agenda cu ta begroting di Bonaire pa anja 1957.

Sr. Van der Hoeven tabatin masha critica riba RVD y cu ta te na 1958 ta trata un begroting di Bonaire di anja 1957. E ta kere cu na Bonaire lo tin un chaos. Sr. Debrot ta bisa cu parce Gobierno mes no sa loke ta pasa na Bonaire, e tambe ta hanja e situacion aya completamente bruha.

Sr. St. Jago ta bisa cu e argumentonan di Gobierno no ta bon, e tin critica riba Gezaghebber kende segun e no ta sirbi pa carga responsabilidad y e ta caba pa pidi Gobierno weita tur manera con por drecha asuntonan aya.

Sr. Braam ta hanja cu cada Isla mester atende su asuntonan e mes y e otronan no mester mishi aden.

Sres. Voges y Romer tambe tin critica riba e asuntonan na Bonaire.

Sr. Lopez ta reconoce cu tin dificultadnan na Bonaire pero e ta comprende tambe e dificultadnan pa parti di Gobierno y e ta termina pa pidi Gobierno e tambe weita kiko por haci pa drecha asuntonan aya.

Sres. Finck, Abbad y Dip tur ta ocupa nan intensivamente cu asuntonan prevalente na Bonaire.

Premier Jonckheer ta bisa cu e no a tende pakiko cosnan ta na desorden na Bonaire y cu e isla ta pasando pa un cambio y despues tur cos lo regulariza atrobe.

Minister di Finanzas ta duna algun splikacion tocante un terreno perteneciente na Sr. St. Jago y tambe e ta bisa cu Gobierno tin un plan di cinco anja tanto pa Bonaire como Islanan Ariba di cua tin hopi speranza pa mehora di situacion na e islanan tur ei. Aki e reunion a pauza te merdia.

1.5 Milion pa Bonaire

Den e reunion parti di merdia a bolbe bini na discusion tanto e terreno di Sr. St. Jago como esun cu Sr. Abrahams a bende en e isla. E cunuco di Sr. St. Jago bal fl. 50.000.—. Oposicion ta contra di e compra aki, mientras Minister Irausquin ta presenta un recomendacion di Sr. P. Kwiers pa paga fl. 40.000.—. En especial Sr. Van der Hoeven ta sigui combati e asuntonan aki, e ta critica tambe actitud di Minister Booi pa cu Bonaire. Den e reunion aki ainda Regering ta pone algun post riba e begroting di 1957 pa sumanan ya usa caba. Sr. St. Jago ta hanja cu cosnan no ta bai na orden na Bonaire. Por ultimo ta resulta cu e gastonan pa 1957 ta monta na fl. 1.488.158.— di cua land ta paga fl. 1.271.511.—. Pa 6.40 or e begroting a keda aproba. Despues lo tene un reunion atrobe riba un otro dia pa trata e sobra puntonan di e agenda

KELLOG TA REMODELA

SAN NICOLAS. — Trahadoman di Lago a cuminza e siman aki ariba desarmacion parcial di Combination Unit No. 5, y trabao similar lo cuminza mas of menos Maart 15 ariba Unit No. 6. Esaki ta en preparacion pa remodelacion di e plantanan aki door di M. W. Kellogg Company cuminzando na April.

Den anjanan reciente hopi refinerianan nobo di maximo eficacia a worde traha den tur partinan di mundo unda Lago ta bende su productonan, y e tendencia aki ta sigui. E programa di remodelacion di stillnan di Lago ta pa hiza nan eficacia den un esfuerzo pa enfrenta e competicion cu ta aumenta continuamente.

RESULTADO HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Resultado di e competencia di hersengymnastiek, coe a ser organisa atrobe door di Witro riba diarazon anochi den patio di Rio Club, a trece trunfo pa „Human 650", coe a gana nan adversario, Marine Departament, coe un score di 9-3.

Otro siman pa nueb'or anochi ne mesun lugar: „Ingenieros" contra „Jupiter".



RUNNER-UP A BIRA ROSARIO DE CUBA

Lydia Bislick a worde elegi y corona Miss Viceroy 1958

ORANJESTAD. — E manera cu e firma Mario S. Arends N.V. a arregla eleccion di Miss Viceroy 1958 tabata en realidad simpatico. Riba e baanan amplio di Club Tivoli e nuebe candidatanan (e di dies a cai afor na ultimo momento) mester a pavonea dilanti di un jury cu tabata consisti di tres damas y cuater cabaileros y despues e jury mester a decidi kende lo carga e titulo.

Cu unanimidad di votos esei a recae riba Srta. Lidia Bislick di Club La Fama na Savaneta. Miss Viceroy 1958 realmente ta un dama digno di ta reina.

Masha interes

E interes pa e eleccion tabata grandi, numerosos interesados y supporternan di e participantenan basta tempran caba tabata na Club Tivoli pa nan bai presencia con lo para cu nan tavorita Dilanti di e podium tabatin exhibi un cantidad di regalonan bunita pa e ganadora y tambe e radioconsole cu lo bai pa esun cu a entrega mas tanto paki bashi di Viceroy.

Duke Pietersen's Moonlight Serenaders tabata tin na nan cuido e parti musical di e anochi mientras cu e maestro di ceremonias Janchi Arends a ocupe masha bon cu su trahao. Tras di pantaya tambe tabata hopi ocupa Sr. Lorenzo M. Arends e director di Mario S. Arends N.V. y promotor di e contestnan pa Miss Viceroy cu mientras tanto a para bira un tradicion y cu tur anja ta cada biaha mas mihor. Den e siguient orden a presenta riba podium Hortensia Anjie, Lidia Martinez, Rosario de Cuba, Pascualita Tromp, Lidia Bislick, Tina Maduro, Luisa Tromp, Betty Croes y Catalina Hernandez. Tabata claramente visto cu tur e candidatanan a pone masha cuidao na nan bistinan y cu nan a prepara nan mes di un manera elogiable pa e anochi aki cu ta basta dia caba nan tabata spera ansioso. Pero ta di comprende cu ta un so por bira Miss Viceroy y esei tabata Lidia Bislick. Runner-up a bira e charmant Rosario de Cuba. Tabata gracioso mira su e publico tambe tabata eens cu e jury. Dr. De la Fuente, president di e jury, a corona Srta. Bislick despues di a tuma e corona for di Miss Viceroy 1957 Srta. Schwengle. Ela bistie un cape y di e manera ei e reina y e otro candidatanan a bai e club na unda tabata spera nan e champagne. Srta. Hernandez, segun nos a tende, a resulta ademas e feliz ganadora di e radioconsole door cu ela reuni mas tanto paki bashi.

NO DEN WILHELMINA STADION

ORANJESTAD. — Ayera nos a tende cu e match di futbol entre Mercurius y POVA cu lo tuma lugar awe tardi lo no ta den Wilhelmina Stadion pero riba e terreno di Aruba Jrs.

Desde 13 te 16 di Februari atrobe bishita maritima?



Segun nos a ser informa di bon fuente ayera ta casi sigur, coe e buque di comercio americano, „State of Maine" lo bolbe duna Aruba un bishita e anja aki. Como fecha di e bishita a worde menciona dia 13 te 16 di Februari. Aki riba nos por mira e portret di e vapor, ora coe dia 9 di Februari di anja pasa ela drenta baaf di Oranjestad pa un bishita di algun dia. E isla bunita y e famoso Lago picnic ta parce di ta un atraccion pa e Jantjesnan!

Comite pa celebra „Anja di Lourdes" na Aruba

ORANJESTAD. — Dia 11 di Februari awor lo ta un siglo pasa cu H. Maagd a aparece na Bernadette na Lourdes. E hecho aki naturalmente lo no pasa desapercibi pa e catolicoonan rond mundo, ainda mas pasobra celebracion di e fiesta di sigio aki lo no keda limita na un dia especial, pero lo e worde alarga over di henter e anja.

Na Aruba tambe cu su gran devocion pa Maria ya nan ta formando plannan pa un celebracion grandioso di loke nan ta yama „Anja di Lourdes". E plannan aki ta worde prepara pa un comite cu ultimamente a worde forma y cu Diahuebs ultimo anochi a reuni pa di prome biaha.

E comite aki ta bao di presidencia di Pader Van Baars- kapelaan di San Nicolas. Tin asiento den dje comite ei tambe representantenan di e varios parokianan y di e religiosonan catolico mescos tambe di e bond di onderwijzernan catolico St. Thomas.

E directiva diario lo worde ocupa door di e president, e secretario (Max Croes), tesorero (N. Rojer), un comisario y un hefe di publicidad.

Miembronan di e directiva principal ta Srta. V. Paul segundo secretario, J. P. Wever Brazil, Cerilio Maduro, San Nicolas, B. Arends, Savaneta, B. Kelly, Noord, Sra. H. Oduber, Paradera, y F. B. Tromp, bond di onderwijzernan St. Thomas, frerenan Bonifacius y Henricus di Huize La Salle y sres. C. Juliao y A. J. M. Poppe.

22 PARTICIPANTE NA PUSTAMENTU DI PISCAMENTO DI BASI RUTI

ORANJESTAD. — Ya tin 22 participante cu a inscribi nan botonan pa e pustamento di piscamento (trolling) pa Diadomingo mainta cu Basi Ruti Club a organiza. Eseinan ta e botonan di Sra. Kirkman cu Dixie, Phaff cu Tradewind, zeeverkennernan cu Peternella, Sres. Stanley cu Poco Poco, Donny de Veer cu Viking, Roy Harms cu Habrak, Boy Eman cu Stormking, Harold Oduber cu Caribe, Heemskerk cu Dazum, Sayed Neme cu Stella Maris, Carlos Kelkboom cu De Witte Leeuw, Perez cu Chuchubi, Arends cu Tarcila Maria, Oduber cu Rock 'n Roll, Morris Neme cu Basi Ruti, Odor cu Lica, Blok cu Winny, Guerro cu Bosch, Ecury cu Monique, Albus cu Nelly, S. Arends cu Wolga y G. van den Brink cu Maggy.

E biaha pasa e pustamento a hanja 13 boto participa aden. Diadomingo e start lo ta cinc'or di mainta na Bali Restaurant na Oranjestad.

PIANISTA ERIC LANDERER TA PRESENTA NA BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Ayera nos a ser informa di parti di directiva di Asociacion Pro Arte, coe e pianorecital di Eric Landerer no lo tuma lugar mas diarazon anochi venidero den e kerki bieuw, pero na Sociedad Bolivariana. Motibo di e cambiamentu tabata entre otro e hecho, coe riba e mesun anochi koor di e kerki protestant mester tene un repetitie coe ta masha urgente y e hecho, coe pa parti di e directiva nan tabata di opinion coe e „accustiek" pa e recital lo tabata mihor si esaki tuma lugar na Sociedad Bolivariana.

DON BOSCO TA BAI ORGANISA COMPETITIE DI TAFELTENNIS

ORANJESTAD. — Directiva di Club Don Bosco entre poco lo organiza un competitie di tafeltennis. Tur e clubnan cu ta interesa aki den lo por participa. Y pa haci e competitie bai mas mihor posibel Diadomingo 2 di Februari lo tin un reunion den Cecilia Club na San Nicolas.

Tur e clubnan cu ta interesa den e competitie aki por acudi na e reunion menciona libremente.

BASEBALL DI E ACTUAL WEEKEND

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo di Promocion ta contina manjan den Wilhelminastadion cu dos partido mas. Mainta pa 10.30 lo enfrenta otro e dos novenanan di Oranjestad Nesbitt y Lucky Strike. Equiponan cu por cierto ta ocupando actualmente tercer y promer puesto respectivamente. Esaki ta segundo biaha cu e 2 novenan aki ta enfrenta otro. Den e promer Nesbitt a logra un victoria di ultimo momento den noveno inning. Esaki ta e unico derrota cu Lucky Strike a sufri te ainda. E partido aki indudablemente lo bira algo candeloso.

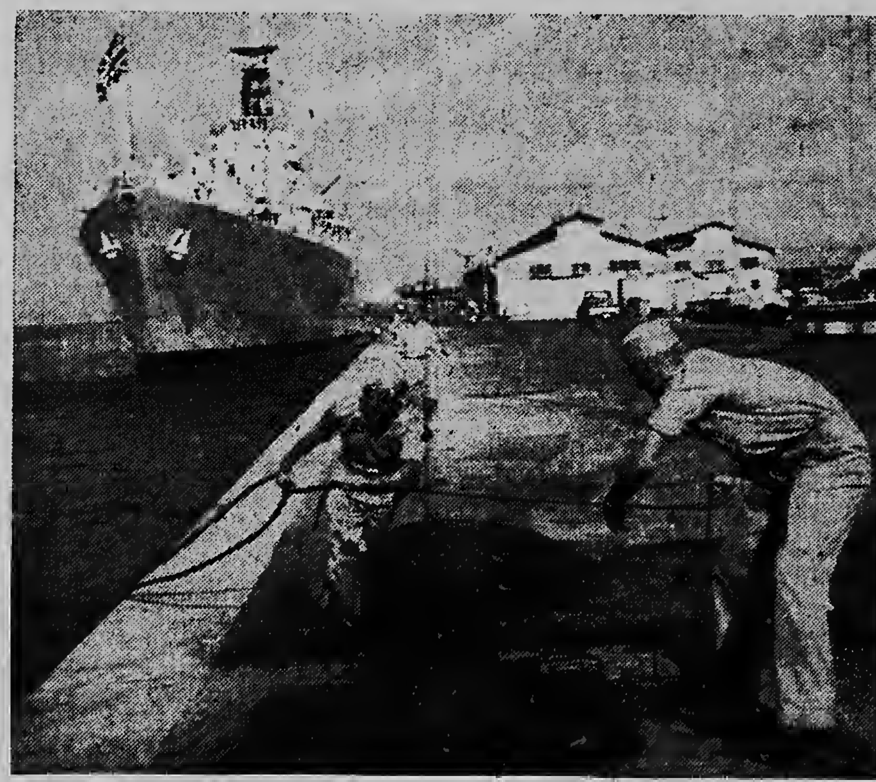
Tambe e segundo encuentro di manjan, cual lo cuminza pa 2.30 manjan merdia, ta di hopi importancia. Sears y Heineken's lo enfrenta otro disputando ta cual lo keda por lo pronto den e cuarto puesto. Actualmente nan ta empata den e posicion aki.

DOORBRAAK IS NODIG

LONDON, 31 jan. — Oost en West moeten ten spoedigste in overleg treden „teneinde het ijs te breken in de betrekkingen tussen de wereldblokken en wegen te vinden ter beeindiging van de koude oorlog". Dit was de mening van de sowjetrussische ambassadeur in Engeland, Jacob Malik, tijdens een lunch, waaraan personen uit de Engelse literaire wereld aanzaten.

De ambassadeur, die zei dat er geen tijd meer te verliezen was, had critiek op de westelijke mening, die zegt dat de Russen traag zijn in het doen van voorstellen voor controle en inspectie op de bewapening. Sowjet-Rusland is altijd voor deze controle geweest. Indien al de Russische suggesties voor het houden van toezicht op de bewapening bijeengebundeld zouden worden, zou er een lijvig boekwerk ontstaan, aldus Malik.

HMS „Dainty" drentando



E bapor di guerra Ingles HMS „Dainty" a yega ayera mainta den haaf di Oranjestad. Parce cu no tabata asina facil pa marra e bapor cu en cuanto su tamanjo tin bastante di un crucero chiki pasobra a dura como mei ora prome cu e tabata cla. Ta bon cu tabatin suficiente mariniers na terra pa duna un man manera e foto aki ta munstra.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad. Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store. Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 1 Februari
DE VEER 20.30: A Town Like Alice
RIALTO 20.00: The Brain Machine
PRINCIPAL 20.00: Crime of Passion
AURORA 19.30: Three Hours to Kill
SAVANETA 19.30: Ay Chaparros como Abundan

Zondag 2 Februari
DE VEER 20.30: A Town Like Alice
18.00: The Fastest Gun Alive
RIALTO 20.00: The Brain Machine
18.00: The Fastest Gun Alive
PRINCIPAL 20.00: Picnic
18.00: Jungle Man Eaters
AURORA 19.30: Ay Chaparros como Abundan
18.00: U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
SAVANETA 19.30: The Curse of Frankenstein
18.30: The Man from Bitter Ridge

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 2 februari 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 2 februari 10.30 v.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 2 februari 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 Kc.

Zaterdag 1 februari
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieën
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 2 februari
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbe
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Engels
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 Kc.

Zaterdag 1 februari
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Orquesta Sublime
1.15 Rene del Mar
4.00 Conjunto Casino
4.30 Luis Santi
5.00 Programma Winket
5.30 Hora Infantil
6.00 Duelo Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Mayan ta Diadomingo
7.00 Noticias na Papiamento
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica norteamericana
8.30 Nelson Pinedo
9.00 Trio los Paraguayos
9.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Zondag 2 februari
10.00 Programma Vistas of Israel
10.15 Licht klassieke muziek
10.30 Programma Winket
11.00 Celio Gonzales
11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica norteamericana
1.00 Asi cantaba Cuba
1.15 Lope Balaguer
4.00 Radio Nederland
5.00 Roberto Faz y su Conjunto
5.30 Perez Prado Mambo
6.00 Edmundo Ros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Calypso
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica norteamericana
8.30 Merengues
9.00 C.C.A.
10.30 Sluiting

PAGINA TRES

Victoria Y Caribe A Gana Antillana Y RCA Respectivamente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Den e division femenino di e campeonato di basketball a enfrenta otro diaHuebs anochi ariba cancha di R.C.A. Antillana y Victoria. Esaki a bira un encuentro hopi preta cu a worde dicidi te den e ultimo quarter. Antillana cu dos fieldgoal di Nancy Koopman a termina adilanti den e promer quarter cu score di 4—3. Durante e segundo nan ta anota cuatro atrobe y ta permiti unicamente un punto contra loke a pone e score na half 8—4 na favor di Antillana.

Pero e tercer quarter ta bira enteramente di Victoria cu ta anota seis punto y ta permiti nan fuerte rivalnan unicamente dos. E score na final di e tercer quarter a empata na 10 punto. E decision mester a cai den e ultimo quarter y ta debi na e fuerte defensa di Victoria cu e atakenan di Antillana tabata haci bon trabao, tambe den e cu den defensa e damasnan di Victoria tabata haci ban trabao, tambe den e atake nan trabao tabata o.k. Ocho punto nan a acumula den e quarter final, mientras cu Antillana a anota unicamente tres. E score final a bira 18-13 na favor di Victoria. E triunfo aki indudablemente tabata mereci ya cu e atakenan di Victoria tabata mucho mihor forma na e momentonan decisivo, mientras cu nan defensa no tabata duna e shooteadornan peligroso di Antillana chens. Pa Antillana a termina como maxima anotadora Nancy Koopman cu un total di ocho punto. Luchi Tromp, kende a hunga un magnifico partido, a pone 6 punto na su nomber pa resulta e mihor di Victoria.

PA UN BASKET CARIBE A GANA R.C.A. 35-33

E segundo encuentro di e anochi tabata entre e dos quintetonan di clase A RCA y Caribe cu anja pasa a termina campeon y subcampeon respectivamente, pero cu e anja aki no ta mustrando ni e minimo capacidad pa por retene nan titulo. E encuentro tabata uno cu, apesar di a bai hopi pareuw, tabata carece di entusiasmo, e rivalidad cu anteriormente e dos equiponan aki tabata demostra. Di e caliber di basketball mes nos tin di bisa cu esaki ta continua decayendo den ambos fila, loke indudablemente ta debi na e poco entrenamiento cu cada uno a drenta e campeonato cu ne. RCA tabata falta den su fila Janny Brokke, e homber clave den e quinteto di RCA, mientras cu den Caribe tambe nos a nota falta di varios di e hungadornan di mas experiencia cu semper ta percura pa mas emocion. Y ta esaki ta loke exactamente e partido a carece di dje. Apesar cu ambos banda tabata tin algun, pero apenas algun, bunita shot anota.

E promer quarter a termina cu un ventaha chikito pa e quinteto di Caribe cu score di 6-4.

Den e segundo quarter RCA ta anota exactamente e dobbel di Caribe pa tuma ventaha na half di 14-11.

AA Pero den e tercer quarter e situacion ta cambia por completo atrobe y ta Caribe e biaha aki cu 16 punto ta anota mas cu dobbel di RCA cu a anota 7. Score na final di e tercer quarter a bira 27-21 na favor di Caribe. Esaki por cierto tabata e ventaha di mas grandi cu uno tabata tin ariba e otro durante henter e encuentro.

RCA cu 12 punto a bolbe outscore Caribe cu 8, pero esakinan tabata basta pa Caribe termina ariba sinembargo. E score final a bira 35-33 na favor di e caribenjonan cu asina a obtene nan promer victoria di e campeonato den dos salida. RCA ta den sotano ainda cu dos derrota den mes tanto salida y pa loke nos a presencia diamars anochi e campeonnan di anja pasa mester haci mucho mihor pa nan sali for di e ultimo puesto. Caribe di otro banda tambe mester tuma su practicanan mucho mas na serio y haci esaki cu mucho mas frecuencia si nan ke termina cu por lo menos nan titulo di anja pasa. E chensnan campeonil di ambos t'ey ainda, pero pa logra esaki ambos mester tuma un ehempel na e otro equiponan den nan clase.

Mihor anotador di RCA a termina Donny Lopez Henriquez, cu 11 punto. E hoben aki tabata indudablemente e mihor di su equipo e anochi. Su shooting tabata bon y ball handling perfecto. Tabata e unico cu a demostra bon dominio di e balon.

Max Arends di Caribe, tumando 16 punto pa su cuenta, a resulta e mihor anotador di su equipo y di e anochi.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Efregilda Yarzagaray kende ta celebra su 20 cumpleanjos pa parti di su mama, tata, 11 rumannan, primanan Olga y Margo de Kort, y su comprometido Tico Croes.

— — —

E hoben Efraim Croes tambe ta celebra su 19 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 5 rumannan, amigonan y conocirnan.

— — —

Sra. Julia Everon de Werleman ta recorda su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su comader Marcela, compader Cleto Werleman, jiunan Bertha, Sara, Pina, Meme, Celeta, Jordana, Trinita, especialmente di srta. Maria Werleman.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Beatrice Semeleer y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan Filomena, Willy, Fabi, Maiky y Rudi, welo y wela, tanta, madrina y omonan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Beatrice Elizabeth Oduber kende ta recorda su fecha natal awe pa parti di su tata Loreto, mama Isabel, rumannan Glen, Tito, Tali, wela Plantina, Pedrito, Nicolina Willems; omo, tanta, primo y primanan, madrina Theodora Geerman y padrino Asin Lie.

Fabiano Maduro a celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Simon, mama Maria, rumannan Julio, Andres, omo, primo, primanan, especialmente familia Maduro, Wernet y Curiel.

STREANAN
ta anuncia awe

Prome cu merdia lo tin un atmosfera protectivo y lo ta bon pa usa energia pa aregla asuntonan di negoshi y domestico. Deber ta tuma preferencia riba cosnan mas liher y alegre. Ideanan bon y sensible of contactonan cu hende di edad lo proba di ta valioso. Parti di anochi lo trece un sorpresa of un encuentro inespera.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 1 Februari
DE VEER 20.30: A Town Like Alice
RIALTO 20.00: The Brain Machine
PRINCIPAL 20.00: Crime of Passion
AURORA 19.30: Three Hours to Kill
SAVANETA 19.30: Ay Chaparros como Abundan

Diadomingo 2 Februari
DE VEER 20.30: A Town Like Alice
18.00: The Fastest Gun Alive
RIALTO 20.00: The Brain Machine
18.00: The Fastest Gun Alive
PRINCIPAL 20.00: Picnic
18.00: Jungle Man Eaters
AURORA 19.30: Ay Chaparros como Abundan
18.00: U.F.O. (Unidentifield Flying Objects)
SAVANETA 19.30: The Curse of Frankenstein
18.30: The Man from Bitter Ridge

BOTICA DI WARDA:
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

AGENDA
RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 1 de febrero
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Cortos
1.30 La revista musical
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.15 Venezuela mira su futro
6.45 Grandes Peleas de los Estados Unidos
6.30 Lassie
7.00 El Llanero Solitario
7.30 Aventuras de Furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 Transito Terrestre
9.00 Teatro del Sabado
10.00 Pulso Hipico
10.30 Cine — Programa
12.15 Marcha Oficial

Domingo 2 de febrero
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacinral
5.50 Lo Inesperado
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 La Ley del Revolver
9.00 Esta es mi Tierra
9.30 Su Cncinn Favorita
10.00 El Programa
10.40 Cine — Prngrama
12.15 Marcha Oficial

Pa su motibo

pa Tuyuchi
No. 37

„Esai lo mi haci sigur, ora cu mi tin mas base pa mi sospechonan i ta p'esai mi quier convence mi cu miss Vining no a duna cambio di su direccion aqui na correo. Mi no quier puntra bo pa su cartanan, menos ainda pa su direccion nobo, si acaso bo no quier bisa mi esaqui. Solamente mi quier a sa cu cartanan por a alcanz'e".

„Si t'asina, spera un rato anto", e director di correo a bisa pensativo. El a bai na e oficina mas grandi i a combersa aya cu un subalterno di dje i a regresa trobe, mirando Harcourt un momento significantemente.

I despues di un rato e director a cuminza:

„Correspondencia di Srta. Vining a ser ricibi ainda dos seman despues cu el a bandona e pension ainda e cartanan a ser entrega na su habitacion. E documentonan a ser debolbe cerra i manda back aqui cu e suplica pa no trece e cartanan mas n'e pension pasobra e no ta biba aya mas. Nos a haci un investigacion i diferente carta cu a bini p'e, a ser manda back pa nan donjo, esta esnan cu nos no tabata conoce ta quende a manda nan, nos a warda e cartanan i pa casualidad net ajera mes nos a ricibi un formulier di cambio di su direccion, masha bon jena i firma, cu e suplica pa manda tur correspondencia i telegramnan na e direccion nobo. Mi no tin derecho di bisa ta na unda".

„Mi ta quere cu lo mi por calcula esaqui". Harcourt a bisa grunjando. „Sigur esaqui lo ta na King Crecent 2, Soho, West Londen".

„Lo mi no desconoce esai, Sr. Harcourt."

„I b'a manda algo aya caba?"

„Dos documento, un carta i un telegram".

Cara di e director tabata preocupa. „Mi ta quere toch cu tur cos lo ta na orden", el a ripiti spanta.

„Lo mi queda masha agradecido na bo si mi por hanja un copia dje telegram".

Den e circunstancianan asina si lo mi risca tuma riba mi responsabilidad na haci esai, aunque cu esai ta for di regla di custumber. Pero e documento ta manda. Pues bo mester tin pacenshi, te ora cu e oficina di aceptacion manda nos un copia di dje.

A dura mas cu un ora prome cu Harcourt por a hanja e duplicado desea dje telegram den su poder.

> Querida Srta. Vining,
> Mi ta na Hall's Cafe, Bishopgate. Bo quier bin busca mi aya mas pronto posible?
> *Laline.*

Harcourt a sinti sanger ta subi su cabez ora cu el a leza e carta aqui. E telegram a entrega e dama aqui den man di su enemigoann i convulsivamente e tabata garra cu su moketanan. E telegram aqui a ser manda ajera nochi laat, pues awe mainta tempran caba lo e mester tabata den poder di kaptein Stevens. Ta p'esai berdad esaqui tabata na su post i a demonstra su mes asina tratable.

„Mi ta masha agradecido na bo", Harcourt a bisa e director di correo. „Te aqui mi sospechonan sombrio ta confirma, pero por socede cu tur cos lo por drecha trobe".

„Den e entretiempo aqui lo mi mester sigui manda su post? Lo mi ta obliga na haci esai, contal cu nos no tin pruebanan cu e firma riba e formulier ta falsifica".

„Mi ta duda cu lo bo por hanja mas post pa miss Vining alomenos no prome cu e mes aparece". Harcourt a responde sarcasticamente.

Ya a cuminza bira scur caba ora cu Dudley tabata pasa den e cajanan druk di city. El a priminti di ta na tempo na Hotel pa diner, pero esai a bira awor trobe imposible i awor trobe lord Southcombe lo consumi, pero n' tin otro manera di haci. Tur loque e por haci ta manda e tio un telegram. E mester haci algo pa e busca Laline. Quico lo e haci? Sigui unbez pa Soho? Of lo e queda tranquilo spera riba e carta cu el a priminti di manda p'e? Por tabata posible cu ainda lo e por tabata na Bishopgate? Espontaneamente e tabata reacciona riba e pensamento ai; el a stop un taxi i a larga e chauffeur hib'e na e luga menciona.

Aya el a haci donjo dje cafe algun pregunta.

„Como no", e homber a bisa. „Ajera nochi a bini aqui un hobencita i awe mainta nan a bin busk'e. Un taxi a bin para dilanti i nan a manda un mensahe p'e Aparentemente e tabata spera un hende i contento el a bai. El a paga tur su debe. Esai ta tur loque cu mi por bisa bo di dje".

Dudley tabata desgusta awor te den su alma i e n' tabata sa quico mas e mester a haci, como ya el a descubri e complot.

„Quen tabatin den e auto, meneer. Por ta un homber tabata stuur e auto of un hende muhe quizas?"

Cu e participacion barata aqui Dudley mester a conforme. N' tabatin otro moda di haci sino di spera te Dia Luna i anto di bai haci e bishita priminti na King's Crecent 2.

Den cierto sentido kaptein Stevens tabata den su derecho. Sinembargo Dudley a dicidi di consulta un detective particular pa esaqui vigila movecionnan di dr. Averill i Stevens ora cu e n' hanja tur declaracion Dia Luna manera e ta desea.

Pensativo el a regresa poco poco trobe na su hotel. Tabata laat caba ora cu el a alcanza aya. I e anochi aya el a evita tur combersacion cu lord Southcombe.

Entretanto Stevens a manda un carta pa dr. Averill, cu tabata reso na asina:

> Bini immediatamente na Soho. Mi mester papia cu bo seriamente tocante diferente asunto. E pajaro ta nechi den kouwchi trobe i tur cos a bai segun plan. Pero ainda nos no ta foi friu. E Harcourt plega aqui sabi mucho mas tanto cu ta bon pa nos seguridad. Awor tin chens pa nos por regla su cuenta.
>
> Su amor ciego pa Laline por guie na un matrimonio immediata i den e caso aqui lo e no risca mas di t'asina curioso. Pero si acaso cu mester socede cu t'asina soquete manera mi ta pensa, anto bo sa quico ta queda pa nos haci cun'e. Of alomenos esai ta bo departamento. Pa mi cownence bo com necesario ta bo presencia aqui. bo mester sa cu e ta na altura di enter nos combersacion e dia anochi. I hasta e 'sa cu t'ami b'a jama BIBS. Figura bo un situacion asina. Como bo a hinka nos den dificultad di a combida e homber aqui na bo luga, mi ta larga na bo cuenta na trata di quite foi camina tambe. Naturalmente cu e ora ai bo por conta cu tur mi ayudo. El a priminti mi di bini Kings Crecent Dia Luna i ora ai lo nos mira mas leu.
>
> *L.S.*

Laline no a exager'e — tabata en realidad Abel mes cu tabata vigila e cas di Sra. Lonsdale. E tabata conoce e cobardia dje bordugo aqui mucho bon. Masha facilmente el a logra persigui su victima.

Laline su baimento asina tempran na Birmingham a queda riparable.

Ora cu el a mira e homber aqui tabata como si fuera ta su curazon a paraliza.

Ta solamente un pensamento tabata aspira Laline, esta di hui p'e homber aqui mas leu i mas pronto posible. E tabata prefera di muri cu di regresa den e fierno di Kilburnie. Su shimisnan nobo a bini. E no tabatin tempo mas pa vacila. E homber ai por a drenta bin exigi p'e bai cun'e, prome cu Dudley yega. I aunque cu e tabata tembla di su cabez te na su pia, sinembargo el a slip bai ariba mas pronto posible camina su panjanan tabata. Den un paar di minuut el a bisti su panja enteramente i masha silenciosamente el a baha e trapi. Un rato el a tira den su desesperacion un bista den bentana dilanti i el a mira e homber ta vigile bao dje palunan. Tabata Abel mes en persona i e tabata camna poco poco. Rapidamente Laline a bula bai pa porta p'atras, na unda el a mira un porta. El a tende un hende ta jama, pero e no a preocup'e. Alcontrario esai a pone corre mas lihe ainda.

Aqui tras e tabata sintie ainda mas tranquil i seguro. Arbolnan i palunan alto di sumpinja tabata separe foi camina grandi.

Quizas lo dura varios rato ainda prome cu Abel ripara su huida.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Awor Cisco ta puntra e homber unda e aviso ta. y e ta contesta e la kima huntu cu e cas, tambe e ta bisa acerca na nos porta nan a pone un aviso riba cual tabata scirbi, bai di aki, sino bosonan ta muri i e tabata firma pa sombra negra, mi no a hasi caso.

Ahan Cisco a bisa anto nan a kima e cas.

Ta kende bo ta sospecha bo tin enemigo?

Nos no conoce ningun hende aki, nos ta traha den cunucu y nos no ta hasi nada mas.

Despues e homber ta bira furioso e ta frega su dos mannan i e ta bisa pero nada no ta susta mi, aki mi ta keda maske kiko pasa.

No no Seth laga nos bolbe back na civilizacion ainda nos tin un caroshi.

INGEZONDEN:

Statenlid Geerman expliceert

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Geachte Heer:

Als ex-gedeputeerde van het eilandgebied Aruba heb ik gedurende de jaren '51-'55 met tal van Nederlanders uit hoofde van hun functie de meest prettige samenwerking ondervonden.

Om deze reden stel ik het op prijs mijn standpunt inzake de uitzetting van de heer de Wit, zoals ik die in de Staten-vergadering van 29 dezer uiteenzette, algemeen bekend te maken, waarbij ik ten overvloede wil beklemtonen dat ik geen prijs stel op Nederlanders als de heer de Wit, doch dat ik het aangenaam kontakt, dat ik met andere Nederlanders tot op heden heb, onveranderd wens te handhaven.

In verband hiermede verzoek ik U het hierondervolgende in Uw blad te plaatsen.

„Redevoering van Statenlid Jose Geerman in de Staten van de Nederlandse Antillen op 29 januari 1958.
Mijnheer de Voorzitter.

In de eerste plaats wens ik zeer duidelijk te zijn in deze kwestie-De Wit. Wanneer ik straks voor deze motie zal stemmen, dan moet men hieruit niet gaan concluderen dat Geerman per sé tegen de Nederlanders is. Integendeel, ik beschouw deze motie als een poging om te geraken tot een betere „understanding", een betere verstandhouding, tussen de Nederlanders en de Antillianen. Mijnheer de Voorzitter, bij mij gaat het niet om een Nederlander, maar om de persoon „De Wit", die toevalligerwijze een Nederlander is. De Nederlanders, die zich gedragen als een Nederlander dienen zich te gedragen — speciaal na de totstandkoming van het Statuut — om verbroedering tot stand te brengen tussen de twee Rijksdelen: die zijn de Nederlanders die wij op de Antillen **nodig hebben!** Onze autonomie dateert van eergisteren. Wij zijn nog een jong autonoom land; wij kunnen fouten maken — iedereen kan een fout begaan — doch hier is er zeer zeker geen sprake van! In een autonoom land hebben wij een **autonome** Regering, die haar beleid moet bepalen en vaststellen. Het bevel tot uitzetting van de heer De Wit moet men zien als een beleidsdaad! En een beleidsdaad is regeren!

De autonome Regering heeft op een bepaald moment besloten, dat het verblijf van de persoon De Wit op de Antillen niet langer gewenst is en zij heeft dan ook **een besluit genomen.** Dat besluit dient door elke instantie te worden gerespecteerd. Hier is geen besluit genomen tot uitzetting van Nederlanders, maar van de persoon De Wit.

Dan, Mijnheer de Voorzittre, wat heeft de persoon De Wit gedaan voor de Antillen, zoals een rechtgeaarde Nederlander behoort te doen? Heeft hij zich gedragen zoals een rechtgeaarde Nederlander zich **moet** gedragen jegens de Regering? Neen. Mijnheer de Voorzitter, de heer De Wit heeft geprobeerd onze jonge autonomie bespottelijk te maken. Zo'n persoon met zulk een mentaliteit behoort eigenlijk thuis te **Rustoord** en niet bij een redactie van een blad, dat speciaal bestemd is voor de op de Antillen woonachtige Nederlanders. Ziedaar het **gevaar,** Mijnheer de Voorzitter! De heer De Wit is erop uit de mentaliteit van de Nederlanders op de Antillen te vergiftigen. Hij wil de Nederlanders tegen de Antillianen opzwepen en dat is voor mij voldoende reden om hem uit te zetten! Een dergelijk gevaar kan niemand anders, dan onze autonome Regering bepalen. Zij is immers verantwoordelijk voor de **goede gang** van zaken op de Antillen — onze autonome Antillen — en niet de Gouverneur, zoals de „geleerden" dat willen laten uitkomen.

Men kan zoveel wetten aanhalen en zoveel jurisprudentie over deze materie naar voren brengen, doch bij mij staat slechts één ding vast, Mijnheer de Voorzitter: de bevolen uitzetting is een daad van **bestuursbeleid,** van een **autonoom bestuur!**

Dan, Mijnheer de Voorzitter, wat Nederlander De Wit is **schaamteloos!** Uit eigen beweging moest hij reeds lang verdwenen zijn uit de Antillen. Zijn verblijf alhier brengt niets anders met zich mee dan een verscherping van de verhouding tussen de Antillianen en de Nederlanders. Daarom moet hij beschouwd worden als een anti-Nederlander. Nooit is er zoveel gesproken en geschreven over een **Nederlander,** die uit de Antillen wordt uitgezet. Bedoelde persoon probeert niet anders te doen dan de verhoudingen tussen de twee Rijksdelen te verslechten.

Mijnheer de Voorzitter Ik vraag mij af welke rechtgeaarde Antilliaan de persoon De Wit op serieuze wijze kan verdedigen, zonder politiek op het oog te hebben om daardoor de stemmen van de Nederlanders op zich te verenigen? Wij leven immers in het verkiezingsjaar! De heer De Wit heeft immers de goede verstandhouding tussen de twee Rijksdelen helemaal niet bevorderd; integendeel!

Is de persoon De Wit zoveel waard, Mijnheer de Voorzitter? Moet hij hier verwarring stichten en een verscherpte verhouding tussen twee Rijksdelen op de spits drijven? Voor mij staat het vast, dat de persoon De Wit Nederland **een grote dienst zal bewijzen** door uit de Antillen te vertrekken, te verdwijnen, Mijnheer de Voorzitter, en zo spoedig mogelijk! De heer De Wit heeft alhier reeds zoveel kwaad gesticht, dit ter bevordering van een terugkeer van een goede verstandhouding tussen de Nederlanders en de Antillianen alsook tussen de Nederlandse Antillen en Nederland.

De Regering „heeft reeds besloten" — met haar uitzettingsbevel — dat de persoon De Wit „persona non grata" is, en **daarom moet hij verdwijnen!**

Mijnheer de Voorzitter. Ik heb gemeend enkele woorden aan deze materie te moeten wijden om mijn standpunt in deze kwestie nader toe te lichten.

Naschrift van de redactie: Naar onze mening raakt geachte inzender de kern van de zaak niet. Deze is immers, dat een journalist, iemand dus, die uit hoofde van zijn beroep, opinies moet geven en daardoor dus voor- en tegenstanders schept, niet zonder meer door de instantie die hij het meest in zijn opinies betrekt, uitgezet kan worden. Al het rumoer om de „Zaak De Wit" is hierdoor gekomen. Het gaat er niet om of men het eens is of niet met zijn artikelen, het gaat om de wijze waarop de uitzetting tot satnd is gebracht.

Ingezonden

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

De beslissing van de Arubaanse Volkspartij op 27 Januari l.l. om de zogenaamde vergadering van de Eilandsraad niet bij te wonen, werd op deugdelijke gronden genomen.

De AVP wilde en kon niet op een op onwettige wijze — immers door een onbevoegde — opgeroepen vergadering van de volksvertegenwoordiging tegenwoordig zijn. Indien de AVP zou deelnemen aan een onwettig opgeroepen vergadering van de Eilandsraad zou zij schuldig zijn aan een onwettige handeling. Nergens toch wordt aan een ander dan de gezaghebber of de waarnemend gezaghebber bevoegdheid gegeven een vergadering op te roepen. Maar nog erger, de hierbovenbedoelde onwettige vergadering zou worden gepresideerd en werd gepresideerd door een totaal onbevoegde persoon, hetgeen o.i. alle beslissingen van de Eilandsraad ten enemale onwettig maken. Hierdoor wordt de rechtszekerheid op Aruba geheel op losse schroeven gezet.

Artikel 27 van de Eilandenregeling bepaalt: „Bij ontstentenis van de gezaghebber en van de waarnemende gezaghebber treedt de *in leeftijd oudste gedeputeerde als voorzitter van de Raad op".* Dit artikel geeft een bevoegdheidsregeling! Het onderwerp is hierbij uitputtend geregeld. Voor een mogelijk geval, dat de oudste gedeputeerde ook niet aanwezig mocht zijn, verklaren degenen die medegewerkt hebben aan de totstandkoming van de Eilandenregeling, dat dan de op hem als oudste volgende gedeputeerde het voorzitterschap bekleedt. (Zie van Helsdingen en Hooghoudt).

Volkomen in strijd met alle bepalingen van de Eilandenregeling is de heer Drs K. de Boer opgetreden als voorzitter van de Eilandsraad, waartegen wij zeer ernstig moesten protesteren. Artikel 27 van de Eilandenregeling welke hij zelf moet hanteren, indien hij wettig zou zijn benoemd, vertelt hem duidelijk WIE als voorzitter van de Eilandsraad moet optreden!

De heer Drs K. de Boer is o.i. niet op wettige wijze benoemd. Immers kent de Eilandenregeling, d.i. de *specifieke* regeling voor de bestuursinrichting van de eilandgebieden, de figuur van een tijdelijke gezaghebber, e.q. tijdelijke voorzitter, niet. Bespottelijk is het de mogelijkheid daartoe aan te nemen naast de waarnemende gezaghebber, die krachtens de Eilandenregeling op moet treden in geval van afwezigheid, belet of ontstentenis van de gezaghebber.

Artikel 13, tweede lid van de Staatsregeling, door de heer Petrona voorgelezen, heeft niets te maken met het gezaghebberschap, immers, om het nu maar zeer eenvoudig voor de heer Petrona te zeggen, dat artikel spreekt van de tijdelijke WAARNEMING van betrekkingen door de Koning te begeven. De heer De Boer is niet benoemd als tijdelijke WAARNEMER, maar als tijdelijke GEZAGHEBBER. b.) De mogelijkheid van de tijdelijke WAARNEMING van diensten, betekent de tijdelijke waarneming van LANDSDIENSTEN, na de onderscheiding gemaakt in de Eilendenregeling op grond van de Staatsregeling. Het voorzitterschap van de EILANDSRAAD is en kan nooit zijn een LANDSDIENST, evenmin als de heer Petrona een LANDSDIENST beheert. Het deelnemen aan de vergadering van de EILANDSRAAD kàn nooit betekenen het deelnemen aan een LANDSDIENST. Het uitoefenen van het voorzitterschap van het *Bestuurscollege van Aruba,* kàn nooit gebracht worden onder het uitoefenen van een LANDSDIENST. Het *meestemmen in* het voorzitterschap van het *Bestuurscol-* heer Petrona en door de heer De Boer kan nooit beschouwd worden als uitvoeren van een LANDSDIENST.

c) Er zijn geen bepalingen in de Eilandenregeling aan te wijzen waarbij ook maar enigszins de functie, rechten of verplichtingen van een *tijdelijke gezaghebber* worden geregeld. Uiteraard niet! Want deze functie bestaat niet!

d) Er is geen eed, vanzelfsprekend niet, van een *tijdelijke gezaghebber.* Waar haalt men de bevoegdheid hem een eed te laten afleggen? Wie moet de eed afnemen en krachtens welke bepaling? Deze bestaan uiteraard niet!

Het Bestuur van de Arubaanse Volkspartij.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 12 anja e hobencita Brigida Dijkhoff y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, 8 rumannan, pepe Rosa, omo Comes, madrina Meme, amiganan di Maria Goretti School di Paradera y di su Zuster, especialmente di Magriet y demas familia y conocirnan.

Numeritonan di e torneo promocion di A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e ultimo partidonan e numeritonan di e actual torneo ta lo siguiente.

POSICION EQUIPO

	H.	G.	P.	Diff
Lucky Strike	8	7	1	
Amstel	8	5	3	2
Nesbitt	6	3	3	3
Heinekens	7	3	4	3½
Sears	7	3	4	3½
Chesterfield	7	0	7	6½

BATEO COLECTIVO:

	AB	H	C	Ave.
Lucky Strike	315	84	84	267
Amstel	271	62	55	229
Sears	274	55	63	219
Heinckens	245	52	40	193
Nesbitt	243	51	45	192
Chesterfield	271	46	27	170

FILDEO COLECTIVO:

	PO	A	E	Ave.
Heinekens	186	82	29	902
Nesbitt	186	76	31	894
Lucky Strike	260	122	46	893
Chesterfield	216	73	44	868
Amstel	216	81	49	858
Sears	213	84	50	856

LIDER EMPUHADOR:
J. Muyale (Nesbitt) 10
LIDER ANOTADOR:
M. Ruiz (Lucky Strike) 14
LIDER ESTAFADOR:
S. Bryan (Lucky Strike) 7
M. Ruiz (Lucky Strike) 7
BATEO INDIVIDUAL
Ave. (min. 10 turno)

	AB	H	Ave.
B. Hoflijzer (Ams)	15	8	533
A. Blijden (Hei)	13	6	462
C. Groeneveld (Sea)	23	9	375
K. Abrahams (Ams)	22	8	364
H. Blijden (Hei)	22	8	364
A. Lake (Ams)	22	8	364
J. Muyale (Nes)	34	12	353
M. Fingal (LS)	26	9	346
S. Bryan (LS)	21	7	333
H. Oduber (Nes)	19	6	316
L. Ogenio (LS)	32	10	313
S. Ellis (Ches)	29	9	310

HOMERUNS:
R. Caster (Lucky Strike) 2
L. Ogenio (Lucky Strike) 1
C. Groeneveld (Sears) 1
B. Hoflijzer (Amstel) 1
THREE BASE Hits (leaders):
B. Philips (Sears) 3
TWO BASE Hits (leaders):
K. Abrahams (Amstel) 3
B. Hoftijzer (Amstel) 3
LIDER DEN HIT:
J. Muyale (Neshitt) 12

Maria, wela, tanta y omonan, madrinanan, especialmente di un amigo Jose v.d. Biezem.

— — —

Srta. Tida Jansen ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Gustin, mama Bertha, rumannan Vera, Lica, Lilia, Helena, Chichi, swanan Miguel Ras, Fanfa Falconi, su wela Mary Jansen, y amiga Rina Henriquez.

— — —

Anna E. Jacobs ta celebra su 22 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Maria, Dora, Paula y Marco Jacobs, primo, primanan y amiganan.

— — —

E hobencito Errol Leyba ta cumpli su 4 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan y demas familia.

— — —

Tambe ta celebra su 17 aniversario e simpatica srta. Irene Pas y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan Marina Navas y Lusi Bremen.

HORACIO ODUBER
en
MARIETA HARMS

hebben de eer U kennis te geven van hun voorgenomen huwelijk waarvan de kerkelijke inzegening zal plaats vinden op 8 Februari 1958 om 10 uur v.m. in de St. Franciscus kerk te Oranjestad.

Receptie: Club Caribe des morgens 11.00 - 12.00 uur.

Toekomstig adres: Venezuelastraat 6.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ai Lorenzo no por mas e ta dal un hap grandi i e ta bisa esta un cuenta, nos a cumpra un lavadora pa spaar labamento afi, un televison pa no bai cine, un machien di cose pa spaar cumpramenta di bisti hecho i Pepita ta para ta tende tur cos cu un cara masha contento, despues e cara ta bira un poco tristu, ora Lorenzo a caba di bisa tur esei e di i si nos spaar un cen mas nos lo bai asilo i e ta basha grito di joramento. Daisy ta bin console i Pepita tambe.